



Treaty Series No. 22 (1953)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the United Kingdom of Libya
constituting an Interim Agreement concerning
certain Financial and Military matters

Tripoli, 21st March, 1953

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
April 1953*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
FOURPENCE NET

Cmd. 8810

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF LIBYA CONSTITUTING AN INTERIM AGREEMENT CONCERNING CERTAIN FINANCIAL AND MILITARY MATTERS

Tripoli, 21st March, 1953

No. 1

Her Majesty's Minister in Libya to the Libyan Prime Minister and Minister of Foreign Affairs

British Legation in Libya,

Your Excellency,

Tripoli, 21st March, 1953.

In view of the delay which has occurred in the negotiation of the Treaty of Friendship and Alliance into which our two Governments earnestly wish to enter and of the necessity of regulating meanwhile the financial and military relationship between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Libya, I have the honour, on instructions from my Government, to propose that, until the entry into force of detailed financial and military agreements within the framework of the proposed Treaty, the existing relationship and obligations of the two Governments in both these fields should, save as otherwise provided in this Note, continue for as long as may be necessary up to 31st July, 1953, as a temporary measure as from the dates when the existing arrangements would otherwise terminate.

The United Kingdom Government propose to render financial assistance to the Government of Libya as from 1st April, 1953, both for the Libyan Development and Stabilisation Agency and Finance Corporation and as a contribution to the Libyan budget in the form of periodical payments in proportion to the annual rates of the respective United Kingdom contributions for the financial year ending 31st March, 1953.

The present proposals do not apply to any period after 31st July, 1953, nor do they apply to the agreement for the maintenance of facilities at the airports of Castel Benito (Idris I) and Benina which was embodied in the exchange of notes effected on 31st March, 1952,⁽¹⁾ between the United Kingdom Government and the Government of Libya.

If these proposals are acceptable to your Excellency's Government, I have the honour to propose that this Note and your reply in similar terms should be regarded as constituting an agreement in the matter between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Libya.

I avail, &c.

A. KIRKBRIDE.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 40 (1952)," Cmd. 8606.

The Libyan Prime Minister and Minister of Foreign
Affairs to Her Majesty's Minister in Libya

المملكة الليبية المتحدة
وزارة الخارجية

مكتب الوزير
طرابلس في ٢١ مارس ١٩٥٣

يا صاحب السعادة ،

اتشرف باحاطتكم عليا بوصول رسالتكم بتاريخ اليوم التسي نصها
كما يلي :

" نظرا للتأخر الذي حدث في مفاوضات معاهدة الصداقة
والتحالف التي ترغب حكومتنا في عقدها رغبة صادقة ، ونظرا لضرورة
تنظيم العلاقات المالية والعسكرية اثناء ذلك بين حكومة المملكة المتحدة
لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية وبين حكومة ليبيا ، اتشرف بنا
على تعليمات من حكومتنا بان اقترح كدبير مؤقت ان تستمر
العلاقات والالتزامات القائمة بين حكومتنا في الميدان المالي
والعسكري ، باستثناء ما تنص هذه المذكرة على خلافه ، طول
المدّة اللازمة في حدود ٣١ يوليو ١٩٥٣ ، ابتداء من الوقت الذي
تنتهي فيه الترتيبات القائمة فيما اذا لم تجدد ، وذلك ريثما
توضع الاتفاقيتان المالية والعسكرية بتفاصيلهما في نطاق المعاهدة المقترحة
موضوع التنفيذ .

تقترح حكومة المملكة المتحدة ان تقدم مساعدة مالية لحكومة
ليبيا ابتداء من اول ابريل ١٩٥٣ بالنسبة لكل من وكالة التنمية
والاستقرار والشركة المالية الليبيتين وكماهمة في الميزانية الليبية ،
فسي شكل دفعات دورية بنسبة المعدل السنوي لمساهمة المملكة
المتحدة في كل منها للسنة المالية التي تنتهي في ٣١ مارس ١٩٥٣ .

ان هذه المقترحات لا تطبق على اية مدّة بعد ٣١ يوليو
١٩٥٣ كما لا تطبق على اتفاقية الاحتفاظ بالتسهيلات بمطاري
كاستيل بنيتو (ادريس الاول) وبنينة التي احتوتها الرسالتان اللتان تم
تبادلهما في ٣١ مارس ١٩٥٢ بين حكومة المملكة المتحدة وحكومة ليبيا .
فاذا كانت

حذرة صاحب السعادة

السراك كوكبراد

وزير صاحبة العجالة البريطانية بليبيا

لسرابندر

The United Kingdom of Libya
Ministry of Foreign Affairs,
Tripoli, 21st March, 1953.

Your Excellency,

I have the honour to inform you of the receipt of your letter of to-day's date which reads as follows :—

[As in No. 1.]

2. I am happy to inform your Excellency that my Government welcome the proposals contained in your letter and agree that the exchange of these two letters between us shall be regarded as constituting an agreement between our two Governments.

Please accept, &c.

MAHMUD MUNTASSER.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1953

Price 4*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN